

Jch bitte nachmahlen die Gelter ... [der franz.] rentes viageres fleissig Ein Zuo Ziehen, und solche durch eine Wechssel nacher Zürich Bonificieren Lassen. die gantze Statt, wie auch alle Wohlgesinnte Patrioten tragen eine grosse Freüd wegen der hohen stelle dess brueders, und wünschen, dass Er noch Lang lebe Zuo der Ehr dess Vaterlandss, wie auch, damit die Seinige und die Zurlaubische Family widerum mögte in Vorigen Flor gesetzt werden, wesswegen ich den brueder brüederlich Ersuche, dass Er [als Fideikommissherr] den iährlichen Nutzen von dem Fide commis zuo gunsten der kindern⁴ beyden Meiner brüederen seel. [Heinrich Damian Leonz und Beat Ludwig Zurlauben gemeint], dess [Weingarten]hoffss, und dessen mir übergeben Güetern, Jhr können auch mir mit fleissigen Solicitierung beyn Meinem brueder dass Eüwerige thuen, von welchen ich Ein gueten Effect verhoffe und verbleibe Unabenderlich ...

PS. von allen in meinem hauss wohnenden Ein freündl. Gruoss. etc."

1) s. Zurlaubiana AH 186/105

2) Capitaine-commandant der Gardekompanie Zurlauben wurde Beat Fidel Zurlauben dann tatsächlich am 6. März 1744, s. Pinard/Chronologie VII 517f.

3) Über den Einsatz des Garderegiments s. Zurlaubiana/HM II 166f.

4) Deren Namen s. bei Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 869 unter 10.2. bzw. 10.3.

Original, mit Siegel - AH 142, 169-170

143

1743 Mai 10., Paris

A

SCHREIBEN¹ [VON MARIE-FLORIMONDE DE PINCHÈNE] AN "[BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN", "SECOND LIEUTENANT DE LA COMP.^E GENERALE [GEMEINT DER KOMPAGNIE DES COLONEL GÉNÉRAL DES SUISSES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES] AUX GARDES SUISSES", LANDAU

"Je suis sy satis faite de votre exactitude ... et des détails dont vos lettres sont remplies [- das Ganze ist auf dem Hintergrunde des Krieges, den Frankreich damals gegen Österreich, England und Holland um die österr. Erbfolge führte, zu sehen -]², que l'envie de vous encourager à comtinuer. l'emporte. sur la peine que j'ay a écrire 'ma santé. est mauvaise depuis trois Jours. et la fiebure c'est jointe avant hier. a mes souffrances ordinaires' m^r de lesne [=Lesné, von Paris]³ ne m'en trouve plus aujourd'huy mais. la maux de tete. et par tout le corps, ne sont point encore cessez. mais un peu diminuez

m^r [Gardeoberst und Maréchal de camp, **Beat Franz Plazidus**] de zur-
 lauben [der Gatte der Pinchène und Onkel von Beat Fidel Zurlauben]
 est dieu mercy en parfaite santé. et partage mon contentement sur
 vos lettres. il est dans l'occupation de l'achapt de ces meubles
 [welche das Ehepaar Zurlauben-Pinchène für sein neuerworbenes Haus
 in Paris benötigte]⁴. et ce n'est pas une petite affaire vous faites
 fort bien. de marquer. a m^r le baron [Gardehptm. Georg Franz Josef
 Ignaz] de **roll**. l'envie que vous avez de meritter son amitié et son
 aprobation. je suis charmée que sa santé vous paroisse bonne. sa
 gayeté en est une preuve, et je luy souhaite bien sincerement la
 continuation de l'une et de l'autre - quand vous le verrez remercier
 le. de ma part. de l'honneur de son souvenir. je ne luy écrit point
 ayant la tete tres foible. et estant d'aillieurs persuadee. que je
 luy rend service. en luy épargnant des reponces mandez moy sy il est
 vray. qu'il y ait des maladies [Seuchen gemeint?] a spire. et aux
 environs. cela m'inquiesteroit par rapport au régiment. donnez moy
 des nouvelles. et soyez persuade. de ma veritable amitié".

- 1) Auf dem Adressenschildchen findet sich noch ein Zahlenvermerk, der ver-
 mutlich als Taxangabe zu interpretieren sein dürfte.
- 2) Über den Einsatz des Garderegiments s. Zurlauben/HM II 266f.
- 3) s. auch Zurlaubiana AH 140/27
- 4) s. ebenda AH 127/68 S. 2 Abschnitt 2

Original, mit Allianzsigel Zurlauben-Pinchène
 AH 142, 171-172 - Blatt 171^v und 172^r leer

144

1749 März 30., Paris

A

SCHREIBEN [VON GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAUBEN
 AN OBERSTLT. JOHANN FRANZ ANTON FIDEL LANDTWING]

"dans ce moment on vient de me remettre votre lettre¹ du 23 de ce
 mois à la descente de ma garde [am Hofe] de Versailles. la rëpon-
 ce[!] que j'ai fait à Mademoiselle votre niece [Maria Barbara Helena
 Elisabeth **Kolin**, deren Mutter, Maria Elisabeth **Landtwing**, war eine
 Schwester des Empfängers; Zurlauben beabsichtigte offenbar bereits
 damals die vorgesagte Kolin zu ehelichen]² est un pur Compliment.
 mais je suis fachè de l'avoir envoyè puisque cette démarche vous
 dèplait. au reste, mon cher Cousin [- Landtwings Mutter, **Maria Eli-
 sabeth Esther** Zurlauben sel., war eine Cousine von des Adressaten
 Vater, **Beat Ludwig** Zurlauben sel.; die beiden waren somit Grosscou-
 sins -] Soiez persuadè que je n'ai ecrit ni ecrirai à Ame vivante de